

[TRANSLATION]

## Chang Le City Population and Family Planning Leadership Group Document

Chang Ji Sheng Ling [2009] #7

---

### Chang Le City Population and Family Planning Leadership Group Document Announcement on Diligently Implementing the Population and Family Planning Work in May, June and July

Various township (neighborhood) population and family planning leadership groups:

In the first half year of 2009, the population and family planning work in our city has achieved a lot under the direct leadership of the provincial and Fuzhou municipal population and family planning committees and the municipal committee and municipal government. The overall family planning level has been raised. However, the basics at the grass-root level were not solidly mastered; the birth statistics were reported with missing cases; long-term birth control methods and double-check-ups were very often not materialized; births not allowed by the policies and regulations never stopped despite severe bans. All these issues and problems have seriously lowered the overall level of the whole city's population and family planning work. Based on the meeting spirits from Fuzhou City's "4.24" population and family planning report meeting, and to ensure that the goals for our city's population and family planning work of 2009 can be reached, this is to send out the notice as to how to successfully implement the population and family planning work for May, June and July as follows:

- (I) Clarify tasks and materialize details.

Fuzhou city committee and the municipal government propose that the focus of the family planning work for the next period is to implement the "one-hundred-day campaign", and require various counties (cities) and districts to initiate the climax for the family planning work in May, June and July. The work will focus on major remedial measures, conduct massive double check-ups and materialize long-term

birth control methods and social child support fee collections. Maximally reduce the number of extra illegal births, ensure to reach the major goals set for this year's family planning work. May, June and July are the critical period to reach the major goals for this year. Family planning work is very tough, therefore various township (neighborhood) party committees and governments must be highly aware of its importance and should diligently execute the plan set by the city committee and municipal government, firmly utilize the party leadership and concentrate on the responsibility for family planning work. Focus on induction in an attempt to maximally reduce the number of illegal extra births. Use the in-home visits by the party and governmental leaders and also the village/neighborhood carders as the breakthrough. Supervise the actualization of double check-ups, IUD installation, sterilization and social child support fee collections. All these are to ensure that various tasks set by Fuzhou City will be fulfilled comprehensively.

(II) Intensify responsibilities and specify materialization

1. Make sure to set aside at least two days per week to dedicate to the family planning work. The party leaders from various townships (neighborhoods) should take the lead to work with local village family planning workers to implement the family planning work in various villages (communities) together with the carders from both committees in these villages (communities).
2. Resolve the issues as to what to do and how to do it during the two days per week to execute the family planning work. Avoid going through formality, instead, focus on propaganda and home visits to those families with one boy, families with two girls, families with marriage appropriate young couple, families with delayed four surgeries, families without paying the social child support fees and also families that haven't been to the double check-ups. Via home visits, the current planning family policies can be populated and the mind-set of the mass on marriage and births can be changed. At the same time, such home visits can also enhance double check-ups, promote birth control measures and materialize social child support collections, and also mobilize the marriage-age young people to

give births according to the policies. All these are in an attempt to formulate the favorable atmosphere for family planning work.

3. Focus on working methodology; avoid the formality of in-home visits in various villages. All townships (neighborhoods) must base on the local reality and delegate and break down the tasks. The district party leaders will take the lead in home visits and propaganda in the areas where population is relative dense.
4. Leaders from various townships (neighborhoods) should supervise, take the lead and inspect the materialization of the family planning work responsibilities. Listen to the weekly report on responsibility materialization from the party and governmental leaders and also on the weekly efficiency report. At the same time put together the work focus and corrective measures for the following week.

(III) Diligently clean up and thoroughly implement

1. Diligently raise the materialization rate of double check-ups. Various township (neighborhood) party leaders and work team stationed in various villages should specify their responsibilities in materializing the double check-ups. Organize home visits to those targets that have missed the first round and the second round of the double check-ups. Try your best to mobilize such targets to show up in their double check-ups. During the second round of the concentrated double check-ups in the villages, all party and governmental leaders in various townships (neighborhoods) and the family planning team workers stationed in various villages must go into the villages in person, supervise the village (neighborhood) leaders from the two committee to conduct persuasion and mobilize villagers from home to home in an attempt to raise the double check-up rate of that day.
2. Focus on the work for delayed long-term birth control measures. The party leaders from various townships (neighborhoods) and family planning team workers stationed in various villages must diligently materialize responsibilities for the delayed long-term birth control measures. Organize the family planning team workers to conduct home visits to mobilize those targets that have delayed their long-term birth control measures. Make sure that their long-term birth

control measures are materialized with the focus on cleaning up the delayed sterilization. Speed up the sterilization process.

3. Intensify the major remedial measures. The focus for May, June and July is to materialize the major remedial measures. All illegal extra pregnancies should be inducted or terminated in order to maximally reduce the illegal extra births and to raise the population policy qualification rate.

(IV) Intensify collections and punish extra illegal births

Various townships (neighborhoods) must pay attention to the collection of social child support fees, organize efficient teams to knock at the doors for collections, mobilize the targets with illegal extra births to pay the social child support fees. Firmly collect the social child support fees at the ceiling amount from those targets with "extra birth after having one boy" and those targets with "illegal births out of wed log". Pay special attention to collections at the ceiling amount from those "social elites and the rich" with illegal extra births. Every township (neighborhood) should have a breakthrough to collect more than 100,000 Yuan RMB from one case. Proactively work and coordinate with the court system and have the court intervene with the collection process as early as possible in an attempt to raise the collection rate of the social child support fees. Firmly prohibit frauds in social child support fee collections. Prevent the payments for the social child support fees via the village (community) budgets. Various villages (communities) must conduct self-investigation in order to verify if there are any cases of social child support fees that were paid by using the village (community) budgets. Report the self-investigation results by the morning of 5/21 in the name of township government (neighborhood office) by writing to the city population and family planning leadership group office and at the same time to the city's discipline inspection commission.

(V) Follow up on pregnancies and knock down on "two-illegal"

Various townships (neighborhoods) must enhance the follow-ups on pregnancy cases. Discover and report at least one or two "two-illegal" cases with leads each month. List those rural families with one daughter as the key targets for pregnancy follow-

ups. Each of such targets will be delegated to one of the members of the work team stationed at the village or to one of the village carders for follow-ups. If pregnancies disappear for no reason, such pregnancies should be listed as the major "two-illegal" targets to knock down and find out the reasons for their disappearances in order to achieve a breakthrough in the "two-illegal" cases. This year each township (neighborhood) must at least break through one such "two-illegal" case. The following 7 townships with the gender ratio of 130 for the second child in 2004-2008 should break through two "two-illegal" cases: Gu Huai, Shou Zhan, Wen Wu Sha, Yu Tian, Jiang Tian, Luo Nian, and Wen Ling. The city will organize a citywide special inspection on family planning equipment markets.

(VI) Focus on services and manage comprehensively

Townships (neighborhoods) with larger volume of floating population should immediately establish "one-stop" service window and proactively assist related departments to resolve the issues in location selection, staffing, fund investment, service and management, etc in order to open up "one-stop" service and management windows. Attempt to set up "one-stop service and management windows" this year for floating population in 5-8 townships (neighborhoods).

(VII) Intensify cooperation and provide better services

The major task for the family planning work in May, June and July is to take the remedial measures for those illegal extra births. The time line is tight, the tasks are heavy and the magnitude is great. This requires close cooperation and comprehensive coordination among the health department, public security department, the court system and the family planning department. The city population and family planning leadership group requires that: the public security department should provide timely and proactive protections and escorts for the family planning work, strictly punish according to the laws those cases that prevent the grass root carders from executing the family planning work and those cases that strike or revenge on the grass root carders. The court system should provide early intervention to child support fee collections and set up cases in a timely manner and use law enforcement for forced

collections according to the laws from those targets who refuse to pay the social child support fees. Maximize the education effects on forced collections. The health department should provide supports to various townships (neighborhoods), villages (communities) in IUD installation, sterilization and abortion. Hospitals that already provide family planning surgeries should set up a "green passage" and simplify procedures to ensure that birth control surgeries, especially the induction surgeries, are conducted smoothly.

(VIII) Intensify supervision and account for responsibility

In order to ensure that all the tasks for the "one-hundred-day campaign" set forth by the Fuzhou City can be comprehensively fulfilled, it's decided that the family planning work progress in May, June and July will be evaluated individually. The city population and family planning leadership group office will publish, every 10 days, every township's (neighborhood's) progress on double check-ups, four surgeries and collections of social child support fees. Such progress will be ranked once a month. The top three townships (neighborhoods) with the best progress in the city will be rewarded by citywide public announcement, while the bottom three townships (neighborhoods) with the worst performance in the city will be criticized by citywide public announcement. By the end of July, the "one-hundred-day campaign" progress will be assessed comprehensively and the double check-up rate should reach 97% and above. Those townships (neighborhoods) that comprehensively reach the goals for four surgeries and social child support fee collections will be rewarded by citywide announcement. Those townships (neighborhoods) will be issued warnings if their double check-up rates are below 95%, their IUD installation rates are below 98%, their sterilization rates are below 95%, their induction rates are below 90% and their social child support fee collection rates are below 90%. Implement "one-to-one help and support", rectification within certain timeframe, and the major carders will need to declare their stands via public speech during the city family planning meetings. In citywide announcements, criticize those leaders and staffs from the city family planning bureau who are related to such townships (neighborhoods). Comprehensively clean up related departments which do not support and coordinate

family planning work. Those units and individuals with serious problems will be investigated and disciplined.

**Attachment:** Guiding Index on Four Surgeries and Social Child Support Fees in May  
– July of 2009

Chang Le City Population and Family Planning leadership Group  
5/7/2009

---

**Copied to:** City Population and Family Planning Leadership Group Director and  
Deputy Director, for filing.

---

**Guiding Index on Four Surgeries and Social Child Support Fees  
in May - July of 2009**

5/5/2009

Township Neighborhood	Long-term Birth Control Measure			Major Remedial Measure	Social Child Support Fee (10,000 Yuan RMB)	Note
	Total	IUD	Sterilization			
<b>Total</b>	2583	1774	809	330	2242.89	
<b>Wu Hang</b>	92	86	6	10	71.50	
<b>Hang Cheng</b>	104	73	31	10	33.02	
<b>Ying Qian</b>	136	98	38	12	92.29	
<b>Shou Zhan</b>	92	70	22	13	90.80	
<b>Yu Tian</b>	164	97	67	18	184.60	
<b>Luo Nian</b>	32	24	8	3	21.03	
<b>Jiang Tian</b>	214	145	69	32	124.11	
<b>Song Xia</b>	151	86	65	13	298.69	
<b>Gu Huai</b>	179	114	65	30	130.24	
<b>Wen Wu Sha</b>	111	85	26	15	71.28	
<b>He Shang</b>	247	173	74	32	198.52	
<b>Zhang Gang</b>	181	140	41	30	258.60	
<b>Hu Nan</b>	162	99	63	15	115.80	
<b>Jin Feng</b>	309	192	117	43	342.41	
<b>Wen Ling</b>	164	116	48	17	81.75	
<b>Mei Hua</b>	33	24	9	4	21.40	
<b>Tan Tou</b>	204	144	60	32	106.84	
<b>Hou Yu</b>	8	8		1	0.00	

[TRANSLATION]

# 长乐市人口和计划生育领导小组文件

长计生领[2009]7号

---

## 长乐市人口和计划生育领导小组 关于认真开展5、6、7月份人口计生工作的通知

各镇乡（街道）人口和计划生育领导小组：

2009年上半年，我市人口计生工作在省、福州市人口计生委直接指导和市委、市政府的正确领导下，取得较大成效，计生整体水平有所提高，但仍存在基层基础不扎实、出生统计漏报、长效节育措施和双查等经常性工作不到位、政策外生育屡禁不止等严重影响我市人口计生工作整体水平提高的困难与问题。根据福州市“4.24”人口计生工作汇报会精神，为确保2009年度我市人口计生工作目标任务的全面完成，现就如何抓好5、6、7月份人口计生工作通知如下：

### （一）明确任务，狠抓落实。

福州市委、市政府提出下阶段计生工作重点是开展“百日会战”，要求各县（市）区立即掀起大抓5、6、7月计生工作高潮，以狠抓关键性补救措施为重点，全面推进双查、落实长效节育措

施，征收社会抚养费等工作，最大限度减少政策外生育，确保全年计生主要指标任务的完成。5、6、7月份是确保全年计生主要指标任务完成的关键时期，计生工作的任务非常艰巨，各镇乡（街道）党委、政府一定要高度重视，认真贯彻市委市政府的工作部署，坚决落实党政领导集中抓计生的工作责任制，以落实引产最大限度减少政策外生育为重点，以党政领导和村居干部入户宣传访视为突破口，督促到位双查、落实上环结扎和征收社会抚养费，确保全面完成福州市下达的各项任务。

## （二）强化责任，落实到位。

1、要保证每周不少于两天集中抓计生的时间，镇乡（街道）党政领导要带领包村居工作队深入村（社区），与村（社区）两委干部一道抓好计生工作；

2、要解决每周不少于两天集中抓计生的时间中如何抓、怎么抓、抓什么的问题，力戒形式主义，要把深入“一男户”、二女户、适婚青年户、四术拖欠户、社会抚养费欠缴户、未双查户的宣传访视作为重点，通过入户访视，既宣传现行的生育政策，转变群众的婚育观念，又结合开展督促双查、动员落实节育措施、催缴社会抚养费、宣传动员适婚青年按政策生育，形成浓厚的计生工作氛围；

3、要注意工作方法，着重解决进村入户走过场的问题。各镇乡（街道）要根据本地的实际，采取分片或联片的办法，人员相对集中地区由党政领导带队逐村逐户开展宣传访视活动；

4、各镇乡（街道）主要领导要督促、带头、检查计生工作

责任制的落实，每周听取一次党政领导落实责任制情况和本周计生工作成效汇报，研究下周工作重点和整改措施。

### （三）狠抓清理，全面推动。

1、努力提高双查到位率。各镇乡（街道）党政领导和包村居工作队要认真落实双查包干责任制，组织村居干部逐户做好第一轮及两轮未到位双查对象的动员督促工作，千方百计动员到位双查，并认真及时做好第二轮双查。在第二轮进村集中双查时，各镇乡（街道）党政领导和包村居工作队一定要全部进村，督促村居两委干部逐户做好说服动员工作，提高当天双查到位率。

2、狠抓长效节育措施清欠工作。各镇乡（街道）党政领导和包村居工作队要认真落实长效节育措施清欠工作责任制，组织村居干部逐户做好长效节育措施拖欠对象的动员督促工作，确保长效节育措施落实到位，重点要抓紧结扎拖欠的清理工作，改变结扎进度偏慢的问题。

3、强化关键性补救措施。5、6、7月份要把落实关键性补救措施作为重中之重来抓，对政策外怀孕对象要坚决实施人流引产手术，最大限度减少政策外生育，确保出生人口政策符合率的提高。

### （四）强化征收，惩戒超生。

各镇乡（街道）要高度重视社会抚养费征收工作，组织强有力的队伍上门催缴，动员政策外生育对象缴纳社会抚养费，对“一男超生”和“非婚超生”对象，要坚决按高限进行征收。特别要重点抓好“名人富人”超生的高限征收，每个镇乡（街道）都要

突破一例 10 万元以上征收案件，要主动与各法庭联系和协调，争取法庭提前介入征收工作，努力提高社会抚养费的征收率。坚决制止社会抚养费征收工作弄虚作假，决不允许用村（社区）财垫付社会抚养费，各镇乡（街道）要在 5 月 20 日前对 2002 年 10 月 1 日以来各村（社区）有无用村（社区）财垫付社会抚养费的情况进行自查，5 月 21 日上午将自查报告以镇乡政府（街道办事处）的名义书面上报市人口计生领导小组办公室，同时上报市纪律检查委员会。

#### （五）孕情跟踪，打击“两非”。

各镇乡（街道）要加强孕情跟踪，每月至少发现上报一至二例“两非”案件线索。对农村一女户要列为重点孕情跟踪对象，由包村居工作队和村居干部进行包干专人跟踪，发现其孕情无故消失的，要列为打击“两非”重点对象，弄清原因，突破“两非”案件。今年各镇乡（街道）至少要突破一例“两非”案件，2004-2008 年度二孩性别比在 130 以上的古槐、首占、文武砂、玉田、江田、罗联、文岭等七个乡镇要突破二例“两非”案件。市里将组织全市性的计划生育药械市场专项检查。

#### （六）重视服务，综合管理。

流动人口多的镇乡（街道）要立即筹建“一站式”服务管理窗口，主动协调相关部门，解决“一站式”服务管理窗口选址、人员配置、资金投入和服务管理项目等问题，争取今年要完成 5-8 个镇乡（街道）流动人口“一站式”服务管理窗口的建设。

#### （七）加强配合，优化服务。

5、6、7月计生工作的重中之重是要狠抓政策外怀孕的关键性补救措施，时间紧，任务重，难度大，需要卫生、公安、法院、计生等部门的密切配合和综合协调。市人口计生领导小组要求：公安部门要及时、主动为计生工作保驾护航，严格依法处理阻碍基层干部开展计生工作和打击报复基层干部的案件；法院要提前介入社会抚养费征收工作，及时立案对拒不缴纳社会抚养费的对象依法进行强制征收，发挥强制征收的惩戒教育作用；卫生部门要大力支持各镇乡（街道）和村（社区）开展上环、结扎和人流引产工作，有开展计划生育手术的医院要设立“绿色通道”，简化手续，保证节育手术特别是引产手术的顺利进行。

#### （八）加强督查，责任追究。

为了确保全面完成福州市下达的“百日会战”各项任务，决定对5、6、7月计生工作进度进行单独评比，市人口计生领导小组办公室每十天通报各镇乡（街道）双查、四术和社会抚养费征收的进度；每月进行一次评比，对工作进度列全市前三名的镇乡（街道）进行全市通报表扬，对工作进度列全市后三名的镇乡（街道）进行全市通报批评；7月底对“百日会战”工作进度进行总评，对双查到位率达97%以上、全面完成下达的四术和社会抚养费征收任务的镇乡（街道）给予全市通报表扬，对双查到位率在95%以下、上环落实率在98%以下、结扎落实率在95%以下、引产落实率在90%以下、社会抚养费征收率在90%以下的镇乡（街道）给予计生工作警告，实行“草兵帮促”，限期整改，镇乡（街道）主要领导在全市计生大会上作表态性发言，对联系该镇乡（街道）

的市人口计生局领导及工作人员进行全市通报批评。计生综合治理相关部门不支持配合计生工作，情节严重的，要严肃追究单位领导和直接责任人的责任。

附：2009年5-7月四术、社会抚养费指导数

长乐市人口和计划生育领导小组

2009年5月7日

---

抄送：市人口和计划生育领导小组正、副组长，存档。

---

是  
得  
前  
对  
门  
流  
简  
决  
小  
征  
乡  
街  
总  
养  
在  
产  
道)  
道)  
道)

## 2009年5-7月四术、社会抚养费指导数

镇乡街道	长效节育措施			关键性补救措施	社会抚养费 (万元)	备注
	合计	上环	结扎			
合计	2583	1774	809	330	2242.89	
吴航	92	86	6	10	71.50	
航城	104	73	31	10	33.02	
营前	136	98	38	12	92.29	
首占	92	70	22	13	90.80	
玉田	164	97	67	18	184.60	
罗联	32	24	8	3	21.03	
江田	214	145	69	32	124.11	
松下	151	86	65	13	298.69	
古槐	179	114	65	30	130.24	
文武砂	111	85	26	15	71.28	
鹤上	247	173	74	32	198.52	
漳港	181	140	41	30	258.60	
湖南	162	99	63	15	115.80	
金峰	309	192	117	43	342.41	
文岭	164	116	48	17	81.75	
梅花	33	24	9	4	21.40	
潭头	204	144	60	32	106.84	
猴屿	8	8		1	0.00	

2009年1

## CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Hong ZHANG, hereby certify that the attached translation into the English language of the original document

- Chang Le City Population and Family Planning Leadership Group Document composed in the Chinese language, is true and complete.

I certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.



---

Hong Zhang